

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公佈的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示概不就因本公佈全部或任何部分內容而產生或因依賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



## **UNITED COMPANY RUSAL PLC**

(根據澤西法律註冊成立的有限公司)

(股份代號：486)

### **截至二零一零年十二月三十一日止年度的 生產業績**

本公佈由United Company RUSAL Plc (「UC RUSAL」或「本公司」) 根據香港聯合交易所有限公司證券上市規則第13.09條及適用法國法律及規例而作出。

股東及投資者於買賣UC RUSAL股份時務請審慎行事。

**UC RUSAL公佈其截至二零一零年十二月三十一日止年度的主要生產數據**

#### **摘要**

- 二零一零年的鋁總產量達4,083,000噸，較二零零九年增加3%。
- 二零一零年的氧化鋁總產量為7,840,000噸，較二零零九年增加8%。
- 二零一零年的鋁土礦總產量為11,800,000噸，較二零零九年增加4%。
- 二零一零年的霞石總產量為4,900,000噸，較二零零九年的4,400,000噸增加9%。
- 二零一零年的鋁箔及包裝產量為81,400噸，較二零零九年的69,800噸增加17%。

- UC RUSAL計劃於二零一一年將鋁產量相對二零一零年提高2%。預計該增幅包括俄羅斯西伯利亞冶煉廠的產量提升。
- UC RUSAL預期於二零一一年將氧化鋁產量相對二零一零年提升8%，主要透過增加牙買加Winalco-Ewarton Plant Works的生產實現。

主要經營數據 <sup>1</sup> (除另有指明外，以千噸計)	截至十二月三十一日		截至十二月三十一日		同比變動 (%)
	止三個月		止年度		
	二零一零年	二零零九年	二零一零年	二零零九年	
鋁	1,050	989	4,083	3,946	3%
氧化鋁	2,082	1,884	7,840	7,279	8%
鋁土礦(百萬濕噸)	3.1	2.6	11.8	11.3	4%
霞石(百萬濕噸)	1.2	1.1	4.9	4.4	9%
鋁箔及包裝產品	21.2	20.5	81.4	69.8	17%

## 市場回顧

### 二零一零年的鋁業

二零一零年全球原鋁產量估計為40,400,000噸，較二零零九年的37,000,000噸增加9%。二零一零年的鋁消耗量估計為40,600,000噸，較二零零九年的35,600,000噸增加14%。

鋁產量增長主要受中國的推動，中國鋁產量於二零一零年增至16,100,000噸，較二零零九年增加24%。儘管二零一零年下半年產量有所下降，仍實現增長以減少國內能源消耗。全球產量出現大幅新增長在中東地區實現。

受德國、南美及亞洲強勁的經濟活動所推動，二零一零年全年的鋁需求持續復蘇。汽車和工程產品行業帶動消費上揚後，美國及日本的需求於第三季趨於穩定。包裝及飲料罐等消費品的相關需求繼續支撐壓材產品分部。

<sup>1</sup> UC RUSAL資產亦包括兩個石英礦、一個氟石礦、兩個煤礦、一個霞石正長岩礦及兩個石灰岩礦。本公司亦擁有三間鋁粉冶煉廠，生產冰晶石、氟化鋁及陰極。

二零一零年中國鋁消耗量持續強勢增長，升至至16,500,000噸，較二零零九年高出20%。

地區市場的交易溢價亦能進一步證明實物需求的確有改善，地區市場由於歐洲及北美洲的金屬供應緊張及季節性減產不大而獲得支持。倫敦金屬交易所（「**倫敦金屬交易所**」）倉庫存貨在自二零一零年減少345,000噸。

因此，交易溢價持續遠高於歷史平均數。根據金屬行業公報完稅價格表，二零一零年第四季鹿特丹倉庫交易溢價為每噸192.5美元，同期美國Platts Midwest交易溢價為每噸141美元。

### **氧化鋁市場**

因全球生產商試圖將氧化鋁價格與鋁價脫鉤，越來越多第三方氧化鋁銷售追蹤現貨價格，因此本公司的氧化鋁價格於二零一零年增長強勁至每噸367美元。

### **US RUSAL對二零一一年全球鋁業的回顧**

**摘要：**

**US RUSAL預測：**

- 二零一一年全球鋁需求將增加8%至43,800,000噸
- 倫敦金屬交易所鋁價將持續超過每噸2,500美元
- 中國將於二零一一年成為鋁淨進口國

UC RUSAL準備就緒，支持全球鋁業持續向好的前景。

### **全球鋁消耗**

鑒於中國鋁需求持續強勁，加上美國、歐洲和日本的實物需求復蘇，預期全球鋁需求將由二零一零年的水平上升約8%至二零一一年的43,800,000噸。重要的是，預期中國以外地區的鋁需求會強勁增長，顯示西方市場似乎已從金融危機中恢復元氣。

中國的在建樓面面積按年計繼續大幅增長，且由於城市化進程持續，未來前景明朗。因此，預測二零一一年中國的鋁消耗量將增長12%達到18,500,000噸。展望更長遠的未來，UC RUSAL預測中國會於中期繼續增加原鋁進口。

在其他主要市場，UC RUSAL預計二零一一年北美鋁消耗量將會強勢反彈，增加4.5%至5,400,000噸。

預期日本鋁市場亦會於二零一一年持續增長4%至1,980,000噸。

主要受德國經濟活動增加的帶動，預計二零一一年西歐的鋁消耗量將增加2%至6,200,000噸。

主要受機械、建築及包裝行業強勁反彈所帶動，UC RUSAL預計俄羅斯與獨聯體鋁市場銷量將於二零一一年增加約22%至900,000噸。本公司預計二零一一年至二零一五年俄羅斯鋁消耗量的累計複合年增長率將為8%。

## 鋁價及溢價

展望二零一一年，受惠於相關需求增加，UC RUSAL預計鋁價將保持在每噸2,500美元以上，而美元持續疲弱將有利於投資者進行實物資產投資。

UC RUSAL預計歐盟鋁價介乎每噸180美元至195美元，日本鋁價介乎每噸110美元至120美元，而美國鋁價則介乎每噸130美元至150美元。

## 鋁存貨

由於金融環境仍容許投資於鋁，故預測鋁存貨總量會於二零一一年保持穩定。UC RUSAL相信現時倫敦金屬交易所存貨大部分涉及金融交易，且該情況將持續至二零一一年全年。

此外，UC RUSAL預計二零一一年將有多個有實物支持的鋁交易所買賣基金成立，預計將會支撐價格，以提供原鋁的另一種交付機制。

## 氧化鋁市場

因全球生產商試圖將氧化鋁價格與鋁價脫鉤，越來越多第三方氧化鋁銷售追蹤現貨價格，因此UC RUSAL預期二零一一年氧化鋁價格將大幅增長。

鑒於中國及其他地區需求強勁，氧化鋁的現貨市價將於二零一一年可能達到每噸450美元。

UC RUSAL於八月開始出售其游離氧化鋁，價格按包括Metal Bulletin、CRU及Platts在內的一籃子指數所形成者。

UC RUSAL認為，氧化鋁合約價應與倫敦金屬交易所鋁價脫鉤，因為其不能完全反映不斷上升的生產成本及資本開支。將氧化鋁價格與鋁價脫鉤將推動這一原材料的公平定價，創造新的投資機遇。

## 鋁生產業績

二零一零年，UC RUSAL應佔鋁總產量<sup>2</sup>達4,083,000噸，而二零零九年為3,946,000噸(增幅為3%)。二零一零年第四季的產量為1,050,000噸，較二零一零年第三季的1,038,000噸增加1%，亦較二零零九年第四季的989,000噸增加6%，顯示有關期間的產量總體呈上升趨勢。該等生產業績與二零零九年年報的預測相符。第6頁表格載列各設施貢獻的產量。

上述各期間的產量增加主要是本集團<sup>3</sup>重新啟動眾多於二零零九年閒置的業務所致。俄羅斯的Krasnoyarsk及Novokuznetsk冶煉廠及瑞典的KUBAL產量增加。此外，截至二零一零年六月底，Irkutsk鋁冶煉廠五號電解池(於二零一零年四月完成試運行)達到全部產能，並於第三季及第四季以全產能運行。

<sup>2</sup> 第6頁所載表格列示工廠的總產量，其中各工廠均為本集團的綜合附屬公司。

<sup>3</sup> 於本公佈內提及「本集團」指UC RUSAL及其不時成立的附屬公司，包括本公司直接或透過其全資附屬公司控制的多個生產、貿易及其他實體。

資產 (千噸)	權益	截至十二月三十一日 止三個月		截至十二月三十一日 止年度		同比 變動(%)
		二零一零年	二零零九年	二零一零年	二零零九年	
<b>俄羅斯(西伯利亞)</b>						
Bratsk鋁冶煉廠	100%	248	250	978	986	(1%)
Krasnoyarsk鋁冶煉廠	100%	251	242	979	952	3%
Sayanogorsk鋁冶煉廠	100%	136	135	537	530	1%
Novokuznetsk鋁冶煉廠	100%	71	51	270	230	17%
Irkutsk鋁冶煉廠	100%	102	91	394	349	13%
Alukom-Taishet鋁冶煉廠	100%	—	—	—	2	—
Khakas鋁冶煉廠	100%	74	75	296	297	—
<b>俄羅斯—其他地區</b>						
Bogoslovsk鋁冶煉廠	100%	28	27	113	117	(3%)
Volgograd鋁冶煉廠	100%	41	37	155	145	7%
Urals鋁冶煉廠	100%	19	18	72	82	(12%)
Nadvoitsy鋁冶煉廠	100%	19	16	71	57	25%
Kandalaksha鋁冶煉廠	100%	16	15	64	56	16%
Volkhov鋁冶煉廠	100%	4	4	18	12	51%
<b>烏克蘭</b>						
Zaporozhye鋁冶煉廠	97.6%	6	7	25	50	(50%)
<b>瑞典</b>						
Kubikenborg鋁冶煉廠(KUBAL)	100%	29	19	93	70	34%
<b>尼日利亞</b>						
ALSCON	85.0%	5	3	18	11	66%
<b>總產量</b>		<b>1,050</b>	<b>989</b>	<b>4,083</b>	<b>3,946</b>	<b>3%</b>

## 氧化鋁生產業績

於二零一零年，UC RUSAL應佔氧化鋁總產量<sup>4</sup>達7,840,000噸，而二零零九年為7,279,000噸，增加8%。

二零一零年第四季的產量為2,082,000噸，較二零一零年第三季的2,046,000噸增加2%，亦較二零零九年第四季的1,884,000噸增加11%，顯示有關期間的產量總體呈上升趨勢。

二零一零年氧化鋁產量增幅低於本公司於二零零九年年報所預測的水平，主要由於熱帶暴雨導致牙買加的Winalco-Ewarton Plant Works的業務恢復延期以及颶風影響設備性能的穩定性所致。俄羅斯Achinsk及Bogoslovsk氧化鋁精煉廠亦未能完全實現計劃產量增長水平。然而，於二零一零年氧化鋁的產量完全滿足本公司供應鋁生產的需要及使本公司能維持氧化鋁自給自足。第8頁表格載列各設施貢獻的產量。

二零一零年的氧化鋁產量較二零零九年增加，乃由於基本恢復愛爾蘭Aughinish氧化鋁精煉廠的業務所致。二零一零年第四季的氧化鋁產量增加乃由於二零一零年六月重新啟動牙買加的Winalco-Ewarton Plant Works所致。

<sup>4</sup> 按本集團於相關氧化鋁精煉廠按比例所佔的擁有權計算得出。

資產 (千噸)	權益	截至十二月三十一日 止三個月		截至十二月三十一日 止年度		同比 變動(%)
		二零一零年	二零零九年	二零一零年	二零零九年	
<b>愛爾蘭</b>						
Aughinish氧化鋁精煉廠	100%	476	446	1,850	1,245	49%
<b>牙買加</b>						
Alpart	65.0%	—	—	—	148	—
Winalco (Ewarton及 Kirkvine Works) <sup>5</sup>	93.0%	128	—	238	153	56%
<b>烏克蘭</b>						
Nikolaev氧化鋁精煉廠	100%	404	383	1,534	1,495	3%
Zaporozhye氧化鋁精煉廠 <sup>6</sup>	97.6%	—	—	—	29	—
<b>意大利</b>						
Eurallumina	100%	—	—	—	92	—
<b>俄羅斯</b>						
Bogoslovsk氧化鋁精煉廠	100%	263	244	990	1,024	(3%)
Achinsk氧化鋁精煉廠	100%	250	231	1,000	922	8%
Urals氧化鋁精煉廠	100%	188	184	730	717	2%
Boxitogorsk氧化鋁精煉廠	100%	35	38	137	131	5%
<b>幾內亞</b>						
Friguia氧化鋁精煉廠	100%	153	156	597	530	13%
<b>澳洲(合營企業)</b>						
Queensland Alumina Ltd. <sup>7</sup>	20.0%	186	202	765	792	(3%)
<b>總產量</b>		<b>2,082</b>	<b>1,884</b>	<b>7,840</b>	<b>7,279</b>	<b>8%</b>

<sup>5</sup> 數字僅歸因於在二零一零年六月重新啟動的Ewarton Plant Works。

<sup>6</sup> Zaporozhye氧化鋁精煉廠(ZALK)為本公司的全面綜合附屬公司。

<sup>7</sup> UC RUSAL按比例分佔產量。

## 鋁土礦生產業績

二零一零年，UC RUSAL應佔鋁土礦總產量<sup>8</sup>為11,800,000噸，而二零零九年為11,300,000噸（增加4%）。

二零一零年第四季的產量減至3,100,000噸，較二零一零年第三季減少6%，但較二零零九年第四季增長21%，顯示二零一零年產量總體呈上升趨勢。下表載列各設施貢獻的產量。

鋁土礦 (百萬濕噸)	權益	截至十二月三十一日 止三個月		截至十二月三十一日 止年度		同比 變動 (%)
		二零一零年	二零零九年	二零一零年	二零零九年	
<b>牙買加</b>						
Alpart	65.0%	—	—	—	0.3	—
Winalco (Ewarton及 Kirkvine) <sup>9</sup>	93.0%	0.4	—	0.9	0.1	524%
<b>俄羅斯</b>						
North Urals	100.0%	0.8	0.8	3.1	3.4	(8%)
Timan	80.0%	0.3	0.4	1.9	1.9	—
<b>幾內亞</b>						
Friguia	100.0%	0.6	0.5	2.1	1.7	24%
Kindia	100.0%	0.8	0.6	2.9	2.7	9%
<b>圭亞那</b>						
Bauxite Company of Guyana Inc.	90.0%	0.2	0.3	0.8	1.2	(33%)
<b>總產量</b>		<b>3.1</b>	<b>2.6</b>	<b>11.8</b>	<b>11.3</b>	<b>4%</b>

## 霞石生產業績

二零一零年，UC RUSAL的霞石正長岩生產為4,900,000噸，而二零零九年為4,400,000噸，增加9%。

<sup>8</sup> 按本集團於相關鋁土礦及開採綜合廠按比例所佔的擁有權計算得出。儘管於各間附屬公司的少數股東權益均由第三方持有，該產量數字已包括本集團的全面綜合附屬公司Timan及Bauxite Company of Guyana Inc.的總產量。

<sup>9</sup> 數字僅歸因於在二零一零年六月重新啟動的Ewarton Plant Works。

受Achinsk氧化鋁精煉廠的氧化鋁生產增加推動，二零一零年第四季的產量增至1,200,000噸，較二零零九年第四季減少6%。

霞石礦(Achinsk) (百萬濕噸)	權益	截至十二月三十一日 止三個月		截至十二月三十一日 止年度		同比 變動 (%)
		二零一零年	二零零九年	二零一零年	二零零九年	
Kiya Shaltyr霞石正長岩	100%	1.2	1.1	4.9	4.4	9%
<b>總產量</b>		<b>1.2</b>	<b>1.1</b>	<b>4.9</b>	<b>4.4</b>	<b>9%</b>

### 箔及包裝生產業績

二零一零年，本集團工廠的鋁箔及包裝材料總產量為81,400噸，而於二零零九年為69,800噸。

二零一零年第四季的產量為21,200噸，較二零一零年第三季增加3%，較二零零九年第四季的20,500噸增加3%，反映有關期間的產量總體呈上升趨勢。下表載列各設施貢獻的產量。

各期間產量增加的主要原因是需求恢復導致二零一零年的初步生產訂單增加。

鋁箔廠 (千噸)	權益	截至十二月三十一日 止三個月		截至十二月三十一日 止年度		同比 變動 (%)
		二零一零年	二零零九年	二零一零年	二零零九年	
<b>俄羅斯</b>						
Sayanal	100%	9.6	9.8	38.0	33.2	14%
Ural Foil	100%	4.4	4.0	16.6	13.1	27%
Sayana Foil	100%	0.6	0.6	2.2	2.0	8%
<b>亞美尼亞</b>						
Armenal	100%	6.6	6.0	24.6	21.5	15%
<b>總產量</b>		<b>21.2</b>	<b>20.5</b>	<b>81.4</b>	<b>69.8</b>	<b>17%</b>

## 其他業務

本公司非核心業務的總產量亦大幅增加。陰極由二零零九年的25,228噸增加19%至二零一零年的30,023噸，硅由二零零九年的23,934噸增加104%至二零一零年的48,740噸。再熔合金、陰極、硅、氟及粉末的產量增加，乃由於產品需求隨著經濟持續復蘇而增加所致。

(噸) 除非另有指明	截至十二月三十一日 止三個月		截至十二月三十一日 止年度		同比 變動 (%)
	二零一零年	二零零九年	二零一零年	二零零九年	
再熔合金	7,340	6,658	25,241	21,724	16%
陰極	7,320	7,754	30,023	25,228	19%
硅	14,174	10,362	48,740	23,934	104%
粉末	5,799	5,039	20,418	16,112	27%
氟	21,604	23,992	76,772	74,992	2%
煤炭(50%)(千噸)	5,584	5,689	19,445	17,344	12%
運輸(100%)(運輸千噸)	4,587	4,751	18,617	16,397	14%

## 煤炭生產業績

本集團於LLP Bogatyr Komir的50%股權應佔煤炭總產量由二零零九年的173.34億噸增加12%至二零一零年的194.45億噸。二零一零年的產量較二零零九年增加，乃由於俄羅斯南烏拉爾地區消耗的電量整體上有所增加所致。

## 運輸業績

二零一零年，本公司透過鐵路運輸的煤炭及鐵礦石總量由二零零九年的163.97億噸增加14%至186.17億噸。二零一零年的運輸量增加與上文所述煤炭消耗量及產量增加一致。

## 前瞻性陳述

本公佈載有關於未來事件、推斷、預測及預期的陳述，性質屬於前瞻性陳述。本公佈內的任何非歷史事實的陳述均屬前瞻性陳述，涉及已知及未知的風險、不確定性及可能導致UC RUSAL的實際業績、表現或成果與該等前瞻性陳述所表達或暗示的任何未來業績、表現或成果出現重大差異的其他因素。該等風險及不確定性包括於UC RUSAL日期為二零零九年十二月三十一日的招股章程所討論或辨識者。UC RUSAL概不會就任何前瞻性陳述的準確性及完整性發表聲明，亦(除適用法例規定者外)不會承擔任何責任補充、修訂、更新或修改所表達的任何該等陳述或任何意見以反映實際業績、任何假設或UC RUSAL預期之變動或影響該等陳述的因素之變動。因此，閣下對該等前瞻陳述作出的任何依賴概由閣下承擔全部風險。

承董事會命

**United Company RUSAL Plc**

董事

**Tatiana Soina**

二零一一年二月十四日

於本公佈日期，本公司執行董事為Oleg Deripaska先生、Vladislav Soloviev先生、Petr Sinshinov先生、Tatiana Soina女士、Alexander Livshits先生及Vera Kurochkina女士，非執行董事為Victor Vekselberg先生(主席)、Dmitry Afanasiev先生、Len Blavatnik先生、Ivan Glaserberg先生、Alexander Popov先生、Dmitry Razumov先生、Anatoly Tikhonov先生及Artem Volynets先生，獨立非執行董事為Peter Nigel Kenny博士、Philip Lader先生、張震遠先生及梁愛詩女士。

United Company RUSAL Plc刊發的所有公佈及新聞稿分別可於下列網站連結查閱：  
[http://www.rusal.ru/ch/stock\\_fillings.aspx](http://www.rusal.ru/ch/stock_fillings.aspx)及 <http://www.rusal.ru/ch/press-center.aspx>。